

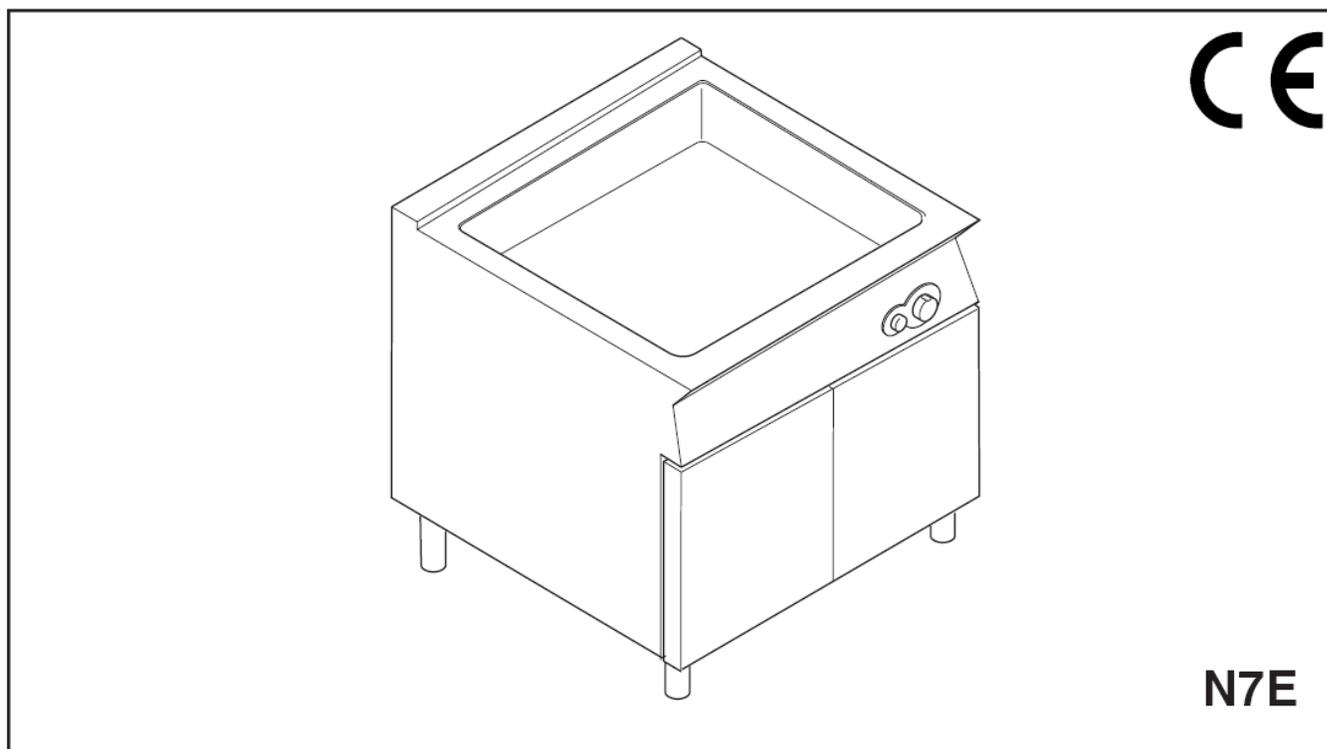
05/2012

# **Mod: E17/SCEA4(230/3)-N**

**Production code: 373109-SPECIALE (230V/3)**



**Diamond**  
catering equipment



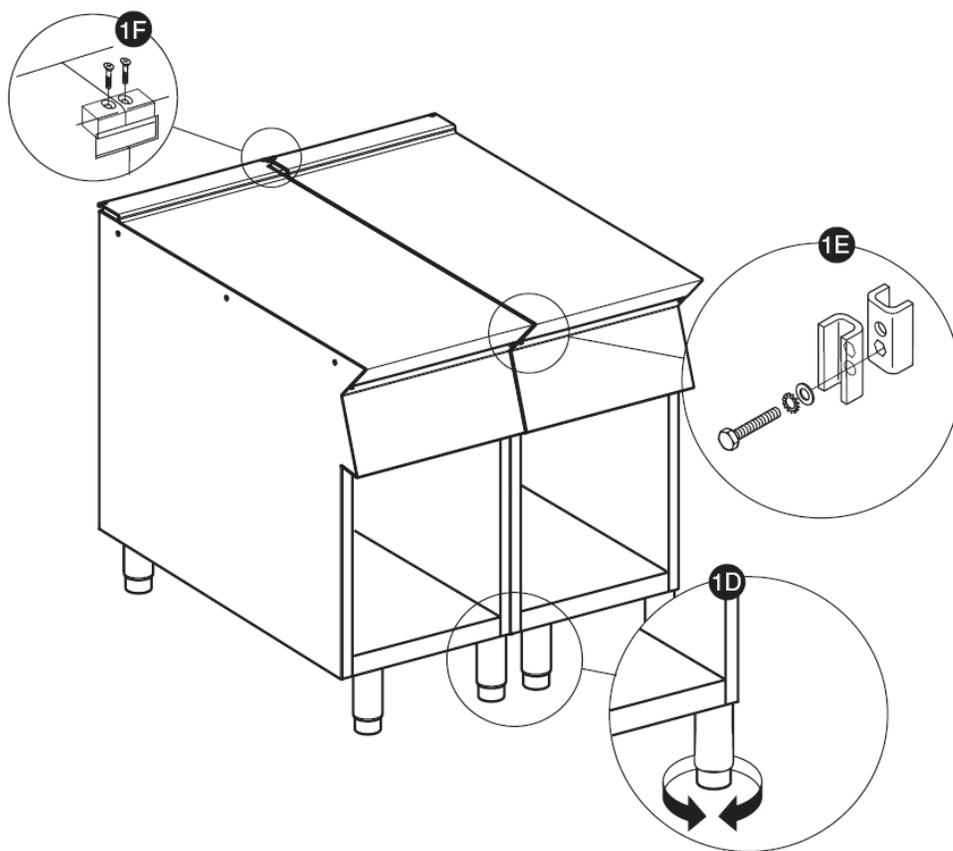
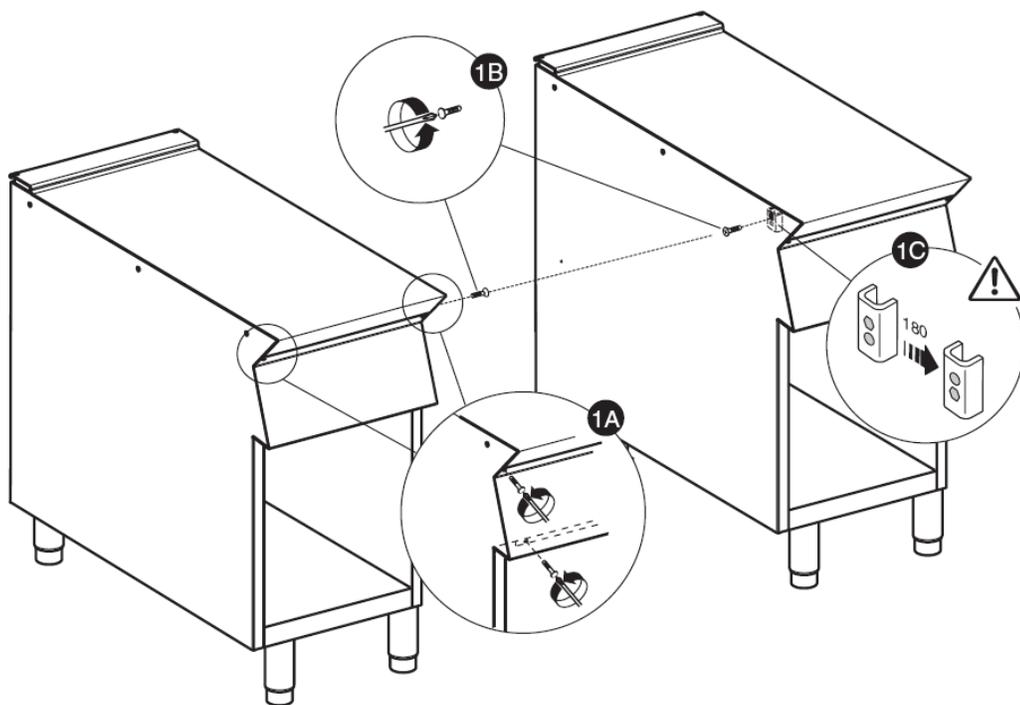
**МНОГОФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ СКОВОРОДЫ 700**

**ПРИЛОЖЕНИЕ: Таблица В – Давление газа / Технические данные форсунок**

DOC. NO. 59589AP00  
EDITION 2 05 2012

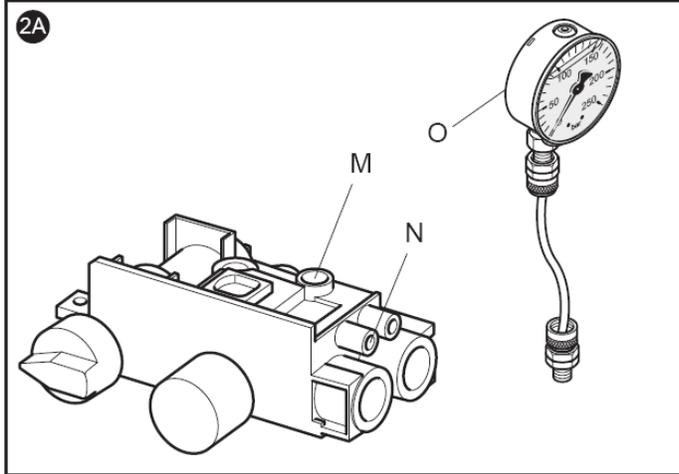


## IV. СОЕДИНЕНИЕ АГРЕГАТОВ

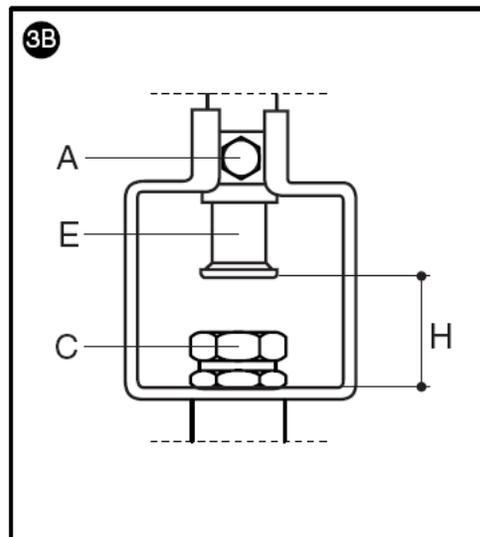
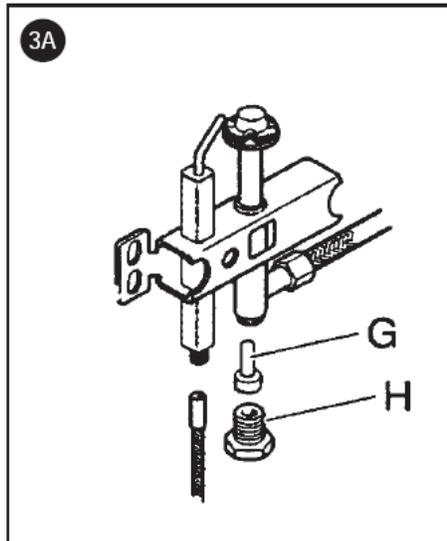


## IC. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ МОНТАЖНЫЕ СХЕМЫ

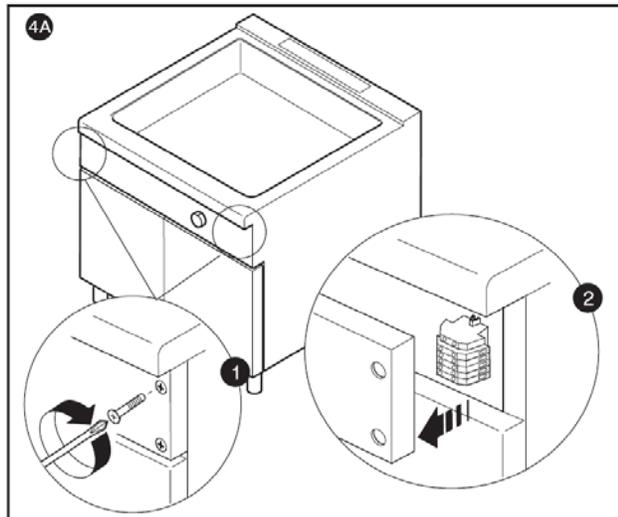
## 2. ГАЗОВЫЕ КЛАПАНЫ/ ГАЗОВЫЕ КРАНЫ



## 3. ГАЗОВЫЕ ГОРЕЛКИ/ ПИЛОТНЫЕ ГОРЕЛКИ



## 4. ПОДКЛЮЧЕНИЕ К СЕТИ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ



## **СОДЕРЖАНИЕ**

### **I. СОЕДИНЕНИЕ АГРЕГАТОВ / ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ СХЕМЫ**

### **II. ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЙ ШИЛЬДИК И ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ АГРЕГАТА**

### **III. ИНФОРМАЦИЯ ОБЩЕГО ХАРАКТЕРА**

### **IV. ЭКОЛОГИЧНОСТЬ**

1. УПАКОВКА
2. ЭКСПЛУАТАЦИЯ
3. ЧИСТКА
4. УТИЛИЗАЦИЯ

### **V. УСТАНОВКА**

1. НОРМАТИВНЫЕ ДОКУМЕНТЫ
2. УДАЛЕНИЕ УПАКОВКИ
3. РАЗМЕЩЕНИЕ
4. ЭВАКУАЦИЯ ПАРОВ И ПРОДУКТОВ ГОРЕНИЯ
5. ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ИНЖЕНЕРНЫМ КОММУНИКАЦИЯМ
6. ПЕРЕНАСТРОЙКА/РЕГУЛИРОВКА ГАЗОВЫХ АГРЕГАТОВ
7. ЗАВЕРШЕНИЕ МОНТАЖНЫХ ОПЕРАЦИЙ

### **VI. ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ**

1. ЭКСПЛУАТАЦИЯ МНОГОФУНКЦИОНАЛЬНОЙ СКОВОРОДЫ

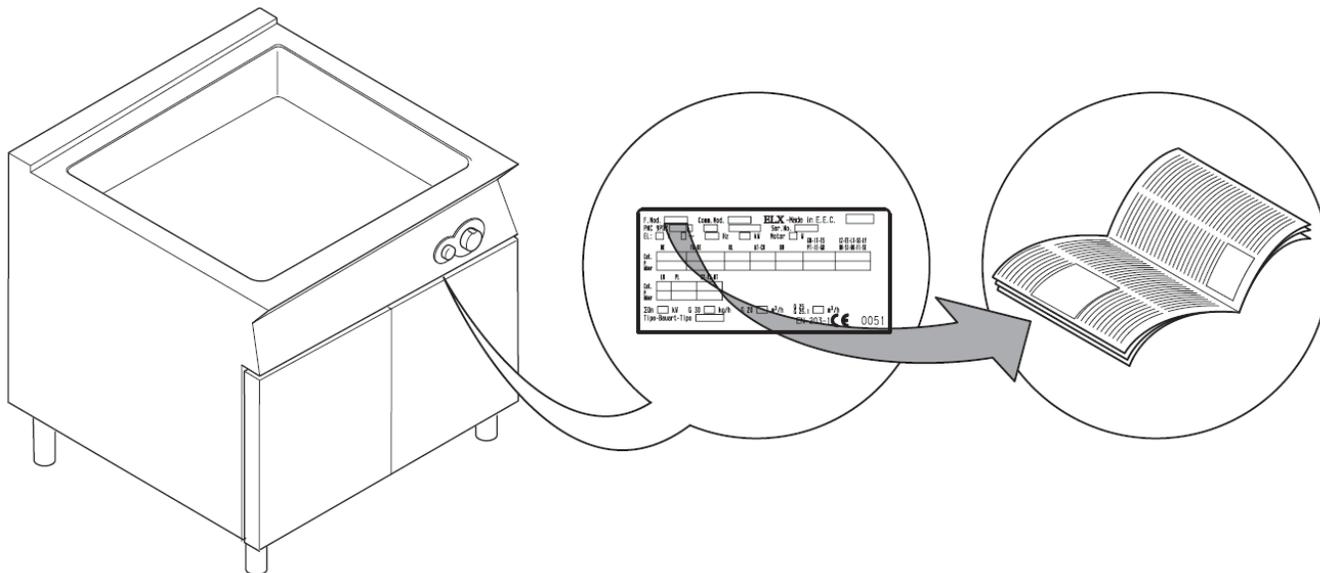
### **VII. ЧИСТКА**

1. ЧИСТКА СНАРУЖИ
2. ПРОЧИЕ ПОВЕРХНОСТИ
3. УДАЛЕНИЕ НАКИПИ
4. ПРОСТОЙ ОБОРУДОВАНИЯ
5. ЧИСТКА ИЗНУТРИ

### **VIII. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ**

1. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

## II. ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЙ ШИЛЬДИК И ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ АГРЕГАТА



### ВНИМАНИЕ

Настоящий сборник инструкций содержит информацию по нескольким моделям многофункциональных сковород. Необходимо идентифицировать приобретенный агрегат по данным заводского шильдика, установленного под панелью управления (см. рис. выше).

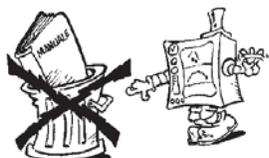
**ТАБЛИЦА А – Технические данные на газовые и электрические модели**

МОДЕЛИ ТЕХ. ДАННЫЕ		+7MFGDDD00 400 мм	+7MFGHDD00 800 мм	+7MFEDDD00 400 мм	+7MFEHDD00 800 мм
Объем чаши	л	11	22	11	22
Патрубок ISO 7/1	Ø	1/2"	1/2"	-	-
Номинальная тепловая мощность	кВт	7	14	-	-
Тип конструкции		A1	A1	-	-
Электропитание	В	-	-	380-400	380-400
Кол-во фаз	шт.	-	-	3N	3N
Частота	Гц	-	-	50/60	50/60
Максимальная мощность	кВт	-	-	4,5-5	9-10
Сечение питающего кабеля	мм <sup>2</sup>	-	-	1,5	1,5

### III. ИНФОРМАЦИЯ ОБЩЕГО ХАРАКТЕРА



- Прежде чем приступать к эксплуатации агрегата, следует внимательно изучить настоящий сборник инструкций.



- Сборник инструкций должен быть сохранен для последующих консультаций обслуживающего персонала.



- **ОПАСНОСТЬ ВОЗГОРАНИЯ** – вокруг агрегата необходимо оставить зону, свободную от горючих материалов.  
Категорически запрещается держать воспламеняющиеся материалы поблизости от теплового оборудования.



- Установка агрегата разрешена только в хорошо проветриваемых помещениях во избежание формирования опасных смесей горючих газов.  
- При расчете воздухообмена в помещении необходимо учесть объем воздуха, необходимый для поддержания горения газа в газовом оборудовании 2 куб.м/ч/кВт тепловой мощности, и объем воздуха, необходимый для обеспечения комфортной работы людей в помещении.  
- Недостаточная вентиляция помещения может привести к удушью. Запрещается загромождать вентиляционные каналы и отдушины в помещениях, где устанавливается тепловое оборудование. Также запрещается загромождать вентиляционные прорезы и каналы вывода паров и продуктов горения самих агрегатов.



- В помещении следует разместить на видном месте табличку с номерами телефонов аварийных служб.

- К установке, техническому обслуживанию, а также переоснащению под другой тип газа допускаются исключительно специалисты службы технической поддержки, имеющие специальное разрешение завода-изготовителя. Во время ремонта разрешается использовать исключительно оригинальные запчасти.
- Настоящее оборудование принадлежит к разряду профессионального теплового оборудования и разработано специально для приготовления пищи. Любое другое применение агрегатов **считается использованием не по назначению и является недопустимым.**
- К эксплуатации настоящего оборудования не допускаются люди с ограниченными физическими или умственными способностями (в том числе дети), а также персонал, не имеющий достаточных знаний или опыта для эксплуатации данного оборудования. Исключение составляет случай работы такого персонала под руководством и/или надзором ответственного лица.
- К эксплуатации агрегатов допускается исключительно квалифицированный и специально **обученный персонал.**  
Запрещается оставлять работающее тепловое оборудование без присмотра.
- В случае неисправности или аномального функционирования немедленно отключить агрегат от сети электропитания и сети подачи газа.

- Запрещается использовать средства, содержащие хлор (такие как гипохлорит натрия, соляная кислота), даже в разбавленном виде, для чистки поверхностей агрегата или пола под ним. Запрещается использовать для чистки стальных поверхностей металлические щетки, мочалки или скребки (в том числе типа Scotch Brite).
- Предохранять пластиковые поверхности от контакта с маслами и жирами.
- Не допускать засыхания жира или остатков пищи на поверхности агрегата.



- Запрещается мыть агрегат направленной струей воды

- Символ **L**, имеющийся на агрегате, означает, что данный агрегат по истечении срока службы не может быть причислен к бытовым отходам, а должен быть утилизирован в соответствии с действующими нормами охраны окружающей среды и здоровья человека. Более подробную информацию по утилизации и вторичной переработке данного оборудования Вы можете получить у местного дилера завода-изготовителя, в службе технической поддержки завода-изготовителя или в местных органах, занимающихся вопросами сбора и переработки отходов.

**Несоблюдение настоящих рекомендаций ведет к аннулированию гарантии, а также крайне отрицательно влияет на безопасность и надежность оборудования.**

## IV. ЭКОЛОГИЧНОСТЬ

### 1. Упаковка



Все используемые упаковочные материалы не наносят вреда окружающей среде. Их можно сохранить или сжечь в специальной установке для уничтожения отходов.

Пластиковая упаковка, подлежащая специальной утилизации, имеет следующую маркировку:



**PE Полиэтилен:** наружная часть упаковки, пакет для сборника инструкций, пакет для газовых форсунок.



**pp Полипропилен:** верхние панели упаковки, стяжки.



**PS Пенополистирол:** угловые защитные вставки.

### 2. Эксплуатация

Наше оборудование разработано для достижения оптимальных результатов и высокой отдачи. Чтобы уменьшить расход электроэнергии (газа) и воды, **не рекомендуется** включать агрегат на долгое время вхолостую или в условиях, уменьшающих оптимальную отдачу (например, с открытой дверцей или крышкой). Рекомендуется по возможности прогревать агрегат только **непосредственно перед началом работы**.

### 3. Чистка

Чтобы избежать выброса в атмосферу загрязняющих веществ рекомендуется чистить агрегат (снаружи и внутри, где необходимо), используя чистящие средства, разлагаемые биологически более чем на 90% (более подробную информацию см. в главе V «ЧИСТКА»).

### 4. Утилизация



По окончании срока службы оборудования оно должно быть утилизировано. Наше оборудование на 90% изготовлено из металлов (нержавеющая сталь, железо, алюминий, оцинкованная сталь, медь, и т.д.), следовательно, возможна их утилизация и переработка в целях повторного использования.

Перед утилизацией необходимо удалить кабель питания, чтобы агрегат было невозможно включить, а также замки и защелки дверей, чтобы было невозможно запереть кого-либо внутри.

## V. УСТАНОВКА

- Прежде чем приступить к монтажным работам, операторы обязаны внимательно изучить главы настоящего сборника инструкций, посвященные установке и техническому обслуживанию агрегата.



- К установке, техническому обслуживанию, а также переоснащению под другой тип газа допускаются исключительно специалисты службы технической поддержки, имеющие специальное разрешение завода-изготовителя.
- Несоблюдение порядка и правил проведения монтажа, регулировки и модификации ведет к аннулированию гарантии, а также крайне отрицательно влияет на безопасность и надежность оборудования.

### 1. НОРМАТИВНЫЕ ДОКУМЕНТЫ

- Установка агрегата производится квалифицированными специалистами в соответствии с местными действующими нормами и правилами техники безопасности.
- Установка оборудования должна быть выполнена в соответствии с нормами безопасности UNI-CIG 8723, зак. № 46 от 5.3.1990 и зак. DM 12-4-96 (Италия).

### 2. УДАЛЕНИЕ УПАКОВКИ

**ВНИМАНИЕ! Проверить оборудование на наличие повреждений упаковки или самого агрегата в процессе транспортировки.**

- Фирма-экспедитор несет ответственность за сохранность груза во время транспортировки и передачи по назначению.
- Внимательно осмотреть упаковку перед выгрузкой из транспортного средства и после нее.
- В случае обнаружения явного или скрытого повреждения упаковки следует предъявить рекламацию экспедитору, и зафиксировать в транспортной накладной дефекты упаковки и груза, а также факт недопоставки, если таковой имеет место.
- Водитель, привезший груз, обязан подписать транспортную накладную со сделанными отметками: фирма-экспедитор имеет право отклонить иск, если накладная не подписана (фирма-экспедитор предоставит необходимые документы и бланки).



- Аккуратно удалить упаковку, стараясь не повредить агрегат. Для проведения данной операции использовать защитные перчатки.
- Медленно и аккуратно снять защитную клейкую пленку с наружных металлических панелей. Остатки клея стереть растворителем.
- В течение 15 дней (не позднее) с даты поставки предъявить фирме-экспедитору запрос на проведение инспекционного осмотра груза в случае выявления скрытых повреждений или недопоставки, обнаружение которых стало возможным только после удаления упаковки.
- Сохранить всю сопроводительную документацию, упакованную вместе с грузом.

### 3. РАЗМЕЩЕНИЕ

- Операции по перемещению агрегата следует выполнять аккуратно и осторожно, во избежание повреждения оборудования или нанесения травм людям. Для перемещения и размещения агрегата на месте использовать паллет.
- Габаритные размеры агрегатов и точки подключения к инженерным коммуникациям (патрубок подачи воды – патрубок подачи газа – точка подключения к сети электропитания) указаны в монтажных схемах. На месте установки агрегата следует проверить, что в наличии имеются все необходимые точки подключения к инженерным коммуникациям.
- Сковорода может быть установлена отдельно или в комбинации с другими агрегатами из той же серии теплового оборудования.
- Сковорода не предназначена для использования в качестве встраиваемой техники. Расстояние от агрегата до боковых стен и задней стены должно составлять не менее 10 см.
- Если расстояние от стен до агрегата менее указанного, необходимо обеспечить термоизоляцию стен и пола несгораемыми материалами.
- Обеспечить безопасное расстояние от агрегата до стен или перегородок, изготовленных из горючих материалов. Запрещается хранить и использовать поблизости от теплового оборудования воспламеняющиеся материалы и жидкости.
- Оставить между агрегатом и боковыми стенами пространство, достаточное для проведения операций технического обслуживания.

- Проверить горизонтальность агрегата, при необходимости выровнять его, используя уровень. Неправильное положение агрегата может привести к появлению аномалий в его функционировании.

### 3.1 Соединение агрегатов

- (Рис. 1А) Демонтировать панели управления соседних агрегатов, открутив 4 крепежных винта.
- (Рис. 1В) Удалить из боковой панели каждого из соединяемых агрегатов крепежный винт, ближний к панели управления.
- (Рис. 1D) Сдвинуть агрегаты, выровнять их на определенную высоту при помощи регулируемых опорных ножек так, чтобы рабочие поверхности совпадали по уровню.
- (Рис. 1С) Повернуть на 180° одну из двух пластин внутри агрегатов.
- (Рис. 1Е) Действуя изнутри панели управления того же агрегата, соединить агрегаты с фронтальной стороны при помощи винта TE M5x40 (из комплекта агрегата).

### 3.2 Крепление к полу

Во избежание случайного опрокидывания агрегата-моноблока размером полмодуля при независимой установке его необходимо прикрепить к полу. Соответствующие инструкции Вы найдете в упаковке с крепежными элементами (F206136).

### 3.3 Установка агрегатов верхнего размещения на мостовой кронштейн, консольную опору или цементный цоколь

См. инструкции, прилагаемые к выбранной опорной конструкции и выбранным опциям.

### 3.4 Герметизация зазоров между агрегатами

См. инструкции на упаковке выбранной для данной операции герметизирующей пасты.

## 4. ЭВАКУАЦИЯ ПАРОВ И ПРОДУКТОВ ГОРЕНИЯ

### 4.1 Вывод продуктов горения для оборудования категории «А1»

Агрегат категории «А1» установить под вытяжной зонт, чтобы обеспечить вытяжку паров и продуктов горения, образующихся в процессе приготовления пищи.

### 4.2 Вывод продуктов горения для оборудования категории «В»

(в соответствии с определением по Техническому Регламенту монтажных работ DIN-DVGW G634: 1998).

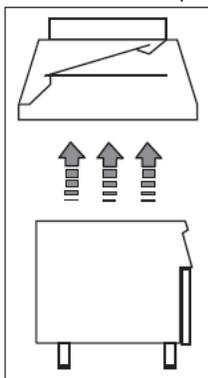
Если в идентификационном шильдике указан исключительно тип Ахх, такое оборудование не предназначено для прямого подключения к наружному дымоходу. Однако, такие агрегаты пригодны для установки под вытяжной зонт или аналогичные системы принудительной эвакуации продуктов горения.

#### 4.2.1 Соединительный дымоход

- Демонтировать решетку канала вывода паров и продуктов горения.
- Установить соединительный дымоход, следуя инструкции, прилагаемой к комплекту соединительного дымохода (опция).

#### 4.2.2 Установка под вытяжным зонтом

- Установить агрегат под вытяжной зонт (см. рис. рядом).
- Поднять трубу вывода паров и продуктов горения, не изменяя ее сечения.
- Не устанавливать переключатели тяги.
- Действующие нормативы регламентируют высоту трубы вывода паров и продуктов горения, а также расстояние от трубы до вытяжного зонта.
- Край трубы вывода паров и продуктов горения должен находиться на расстоянии минимум 1,8 м от рабочей плоскости агрегата.



**ПРИМЕЧАНИЕ:** Система должна гарантировать следующее:

- А) свободный вывод паров и продуктов горения;
  - Б) длина дымохода не должна превышать 3 метра;
- Для соединения дымоходов разного диаметра использовать переходники-адаптеры.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Затереть на шильдике нереализованные типы подключения, чтобы был виден только используемый тип установки.

## 5. ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ИНЖЕНЕРНЫМ КОММУНИКАЦИЯМ



- Любые операции, касающиеся подведения или технического обслуживания сетей инженерных коммуникаций (газ, электричество, водопровод), должны проводиться силами специалистов предприятий, обеспечивающих подачу газа или электропитания, или квалифицированным

специалистом, имеющим специальное разрешение на проведение подобных работ.

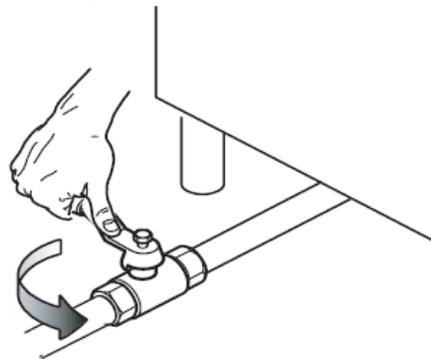
- На основании технических данных из шильдика агрегата идентифицировать приобретенное оборудование.
- Проверить по монтажным схемам местоположение точек подключения к инженерным коммуникациям для данного агрегата.

### 5.1 Газовые агрегаты

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Данные агрегаты предназначены (и протестированы) для функционирования на газе G20 (давление подачи 20 мбар); переоснащение оборудования под другой тип газа выполняется согласно инструкции, изложенной в параграфе 5.1.6 настоящей главы.

#### 5.1.1 Подготовка к подключению

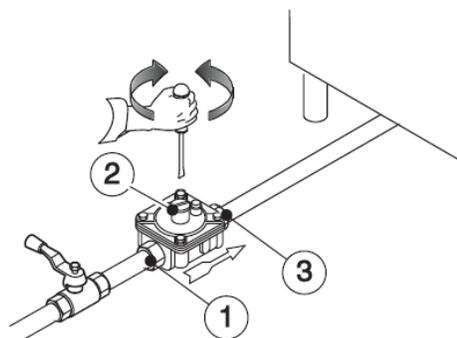
- Убедитесь в том, что оборудование предназначено для функционирования на том типе газа, который будет подаваться. В противном случае действовать согласно инструкции, изложенной в параграфе «Перенастройка на другой тип газа».
- На входе каждого агрегата установить отсечной клапан/кран (для быстрого перекрытия подачи газа), расположенный в легко доступном месте.



- Прочистить подающий трубопровод от пыли, мусора и посторонних предметов, препятствующих свободному поступлению газа.
- Линия подачи газа должна обеспечивать количество и давление газа, достаточное для функционирования всех подключенных к ней газовых агрегатов на полной мощности. Недостаточная подача газа отрицательно сказывается на эффективности и исправности теплового оборудования.
- **Внимание!** Некорректное положение агрегата (отсутствие регулировки по уровню) отрицательно влияет на процесс горения и может привести к поломке агрегата.

### 5.1.2 Подключение к сети подачи газа

- Проверить по монтажным схемам местоположение точки подключения к линии подачи газа, она находится в нижней части агрегата.
- Снять пластиковую заглушку (если она есть) с патрубка и выполнить подключение.
- После подключения к линии подачи газа проверить при помощи мыльного раствора, нет ли утечки в местах соединения.



### 5.1.3 Проверка давления питающей линии

Проверить по заводскому шильдику, предназначен ли агрегат для работы с подаваемым типом газа. Если нет, следовать инструкциям параграфа «Перенастройка под другой тип газа». Давление питающей линии измеряется в процессе функционирования агрегата при помощи манометра (с минимальным разрешением 0,1 мбар) следующим образом:

- Снять панель управления.
- Выкрутить герметизирующий винт «N», закрывающий отверстие для подключения измерительной аппаратуры, и подсоединить трубку манометра «O» (рис. 2А).
- Сравнить измеренное значение со значением, приведенным в таблице В (см. приложение к настоящему сборнику инструкций).
- Если давление газа на питающей линии выходит за пределы, указанные в таблице В, включать агрегат запрещается. Необходимо немедленно сообщить результаты измерения компании, обеспечивающей подачу газа.

### 5.1.4 Регулятор давления газа

Если давление газа на линии превышает значение, указанное в технических данных оборудования, или плохо поддается регулировке, следует установить на входе агрегата в легко доступном месте регулятор давления газа (код 927225).

Регулятор давления желательно установить в горизонтальное положение для обеспечения нужного давления газа на выходе.

- «1» сторона газового патрубка, направленная к сети подачи газа.
- «2» регулятор давления;
- «3» сторона газового патрубка, направленная к агрегату;

Стрелка (→) на корпусе регулятора показывает направление подачи газа.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Данные модели регуляторов разработаны и сертифицированы для использования на линиях подачи газа метана или пропана. Для метана коллектор регулятора давления настроен на 20 мбар.

### 5.1.5 Проверка первичной подачи воздуха

Подача воздуха считается отрегулированной правильно, если пламя не отрывается от горелки, пока она холодная, и не втягивается внутрь, когда горелка горячая.

Для регулировки воздушного потока проделать следующее:

- Ослабить винт «А» и отрегулировать положение аэратора «Е» на расстояние «Н» в соответствии с таблицей «В»; закрутить винт «А», загерметизировать краской (рис. 3В).

### 5.1.6 Перенастройка под другой тип газа

В таблице «В» «Технические данные/форсунки» указаны типы форсунок, устанавливаемых вместо стандартных, установленных на заводе-изготовителе (номер указан на корпусе самой форсунки).

По окончании процедуры замены выполнить общую проверку по следующему контрольному списку:

Проверить	ОК
- замена форсунки/ок горелки	
- правильность регулировки первичной подачи воздуха на горелку/и	
- замена форсунки/ок пилотной горелки	
- замена винта/ов минимального пламени	
- правильность регулировки пилотной горелки/ок в случае необходимости	
- правильность регулировки давления на линии подачи газа (см. табл. «Тех. данные/форсунки»)	
- наклеить табличку (из комплекта агрегата) с данными нового типа газа	

#### 5.1.6.1 Замена форсунки главной горелки (рис. 3В)

- Ослабить винт «А» и выкрутить форсунку «С».

- Заменить ее другой, соответствующей выбранному типу газа (табл. В, рис. 3В), следуя указаниям таблицы форсунок В.
- Диаметр форсунки указан в сотых долях миллиметра на корпусе самой форсунки.
- Вкрутить форсунку «С» до упора.

#### 5.1.6.2 Замена форсунки пилотной горелки

- Открутить резьбовой патрубок «Н» и заменить форсунку «G» другой, соответствующей выбранному типу газа (табл. В, приложение, рис. 3А).
- Идентификационный номер форсунки проставлен на ее корпусе.
- Закрутить резьбовой патрубок «Н».

#### 5.1.6.3 Замена винта минимального пламени

- Выкрутить винт минимального пламени «М» из клапана и заменить его новым, соответствующим выбранному типу газа, вкрутить новый винт до упора (Табл. В, рис. 2А).

## 5.2 ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ АГРЕГАТЫ

### 5.2.1 Подключение к сети электропитания (рис. 4А – таблица А)

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Перед подключением агрегата к сети электропитания необходимо проверить, соответствуют ли параметры сети (напряжение и частота) указанным в шильдике агрегата.

- Доступ к клеммной колодке открывается после демонтажа панели управления, для чего следует выкрутить крепежные винты (рис. 4А 1-2).
- Подключить питающий кабель к клеммной колодке в соответствии с электрической схемой.
- Пропустить кабель через герметичную зажимную муфту и зафиксировать его.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Производитель оборудования не несет ответственности за ущерб, нанесенный вследствие несоблюдения норм и правил техники безопасности при подключении к сети электропитания.

### 5.2.2 Питающий кабель

При отсутствии особых требований наши агрегаты обычно поставляются без питающего кабеля. Используемый питающий кабель должен быть гибким и иметь характеристики, соответствующие типу кабеля с резиновой изоляцией H05RN-F; снаружи агрегата кабель должен быть проложен внутри металлической трубы или жесткого пластикового канала.

### 5.2.3 Защитный выключатель

На входе агрегата должен быть установлен предохранительный выключатель, мощность, расстояние между контактами в разомкнутом состоянии и максимальный ток которого регламентируется местными действующими нормативами.

### 5.3 Подключение к системе заземления и эквипотенциальной системе

Сковорода должна быть подсоединена к эффективной системе заземления; а также обязательно включена в эквипотенциальную систему. Это делается при помощи

специального винта с маркировкой () , расположенного под рамой агрегата справа спереди.

### 5.4 ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ВОДОПРОВОДНОЙ СЕТИ

Необходимо подключить агрегат к сети подачи питьевой воды, давление на линии должно составлять 1,5-3 бара.

**ВНИМАНИЕ:** Если давление на линии превышает указанные значения, во избежание нанесения ущерба оборудованию необходимо установить на входе агрегата редуктор давления.

Для правильного подключения необходимо подсоединить трубу подачи воды к водопроводной сети через отсечной кран и механический фильтр.

Перед установкой фильтра спустить некоторое количество воды, чтобы очистить трубы от ржавчины.

### 5.5 СЛИВНАЯ СИСТЕМА

Эвакуация воды из агрегата должна выполняться в дренажный коллектор, выдерживающий температуру 100°C.

Пар, образующийся во время слива горячей воды, не должен затрагивать днище оборудования.

## 6. ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЙ ТЕРМОСТАТ

Некоторые модели теплового оборудования комплектуются предохранительным термостатом, автоматически перекрывающим подачу газа (для газовых моделей) или электропитания (для электрических моделей) в случае регистрации температурного режима, выходящего за заданные пределы.

### 6.1 Возврат в рабочее состояние

- Дождаться, пока агрегат остынет: 90°C – температурный режим, рекомендуемый для возврата плиты в рабочее положение.

- Нажать на красную клавишу на корпусе предохранительного термостата.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Если для возврата агрегата в рабочее состояние требуется демонтировать защитные панели (например, панель управления), данная операция должна быть поручена квалифицированному техническому специалисту.

**Вывод из строя предохранительного термостата аннулирует гарантию.**

#### **7. ЗАВЕРШЕНИЕ МОНТАЖНЫХ ОПЕРАЦИЙ**

Проверить при помощи мыльного раствора, нет ли утечки газа в местах соединения. Запрещается использовать открытое пламя для выявления утечки газа. Зажечь все горелки по очереди, затем все вместе, чтобы проверить правильность функционирования газовых клапанов, конфорок и механизма поджига. Установить горелки в положение минимального пламени, сначала по очереди, затем все вместе.

По окончании проверки технический специалист должен провести обучение для пользователей.

Если при проверке выявлены неполадки в работе агрегата, следует вызвать специалиста авторизованного центра технической поддержки.

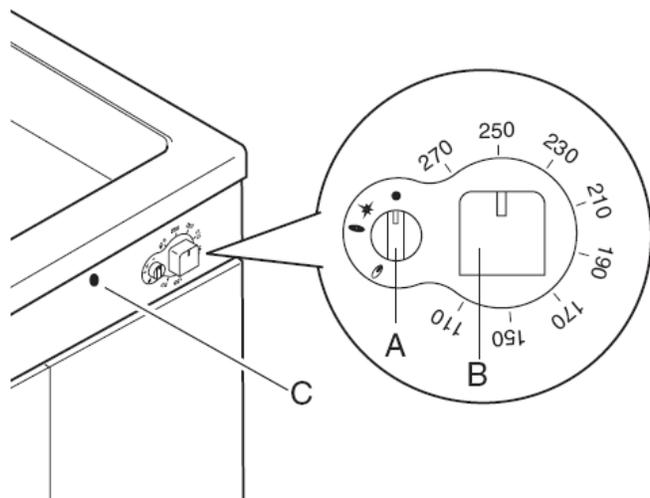
## VI. ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

### 1. ЭКСПЛУАТАЦИЯ МНОГОФУНКЦИОНАЛЬНОЙ СКОВОРОДЫ

#### Меры предосторожности общего характера

- Агрегат предназначен для профессионального использования, к эксплуатации оборудования допускается только квалифицированный и специально обученный персонал.
- Данный агрегат должен быть использован только по своему прямому назначению, а именно: для приготовления мясных блюд, соусов, подлив, и т.п. Любое другое использование агрегата считается использованием не по назначению и является недопустимым.
- Запрещается использовать многофункциональную сковороду как фритюрницу, поскольку температура дна в процессе работы превышает 230°C, что может привести к возгоранию масла.
- Прежде, чем приступить к работе, необходимо удалить с рабочей поверхности сковороды промышленную смазку – для этого сделать следующее:
  - наполнить емкость водой с добавлением нейтрального моющего средства, довести до кипения и дать покипеть несколько минут;
  - слить воду из емкости, ополоснуть емкость чистой водой. По возможности прогреть агрегат только непосредственно перед работой.

#### 1.1 ГАЗОВЫЕ МОДЕЛИ



#### Включение

Круглые рукоятки управления термостатическим клапаном имеют следующие рабочие положения:

#### Рукоятка А:

- Выключено
  - ★ Поджиг пилотной горелки
  - 🔥 Пилотная горелка горит
  - 🔥 Главная горелка горит
- Повернуть круглую рукоятку «А» против часовой стрелки из положения ● в положение ★.
  - Нажать на рукоятку «А» до упора и повернуть ее в положение 🔥 для поджига пилотной горелки. Если пилотная горелка не загорается, повторить операцию поджига.

Держать рукоятку «А» нажатой в течение 20 сек., отпустить – пилотная горелка должна гореть; если горелка погасла, повторить операцию поджига полностью.

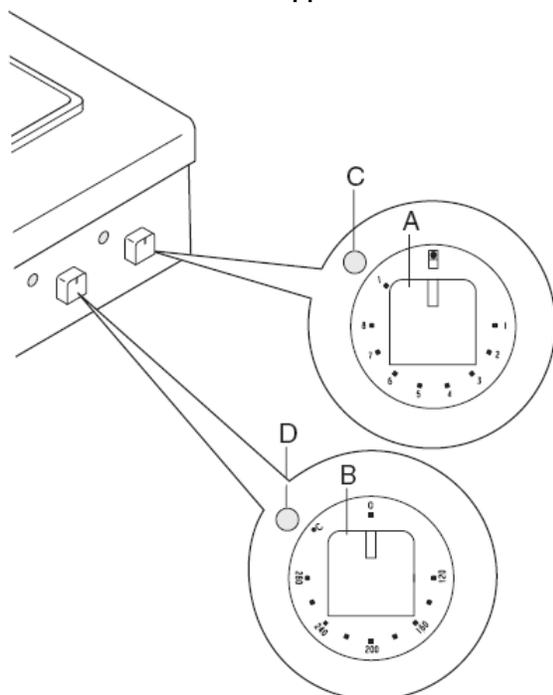
**Внимание:** После выключения горелки (рукоятка в положении «Выключено») необходимо подождать около 60 секунд – для разблокировки рукоятки и повторного поджига.

- Для поджига главной горелки повернуть рукоятку «А» против часовой стрелки из положения 🔥 в положение 🔥.
- При помощи рукоятки «В» выбрать желаемый температурный режим.

#### Выключение

- Повернуть рукоятку «А» из положения 🔥 в положение ★, чтобы выключить главную горелку.
- Нажать на ту же рукоятку до упора и перевести ее в положение ★; отпустить рукоятку и перевести ее в положение ●.

## 1.2 ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ МОДЕЛИ



### 1.2.1 СУХИЕ КУЛИНАРНЫЕ МЕТОДИКИ

- Подать питание при помощи выключателя на входе на агрегат.
- Перевести рукоятку термостата «В» по часовой стрелке в положение, соответствующее нужному уровню температуры в диапазоне от 120 до 280°C.
- Поворачивать регулятор мощности «А» по часовой стрелке по положения «непрерывный режим работы». Загорается зеленый световой индикатор «D» - на агрегат подано напряжение. Желтый световой индикатор «С» горит, пока работают ТЭНы и гаснет по достижении заданной температуры.

### 1.2.1 ВЛАЖНЫЕ КУЛИНАРНЫЕ МЕТОДИКИ

Для применения влажных кулинарных методик (приготовления подлив, соусов, рагу и т.п.) проделать следующее:

- Перевести рукоятку термостата «В» по часовой стрелке в положение, соответствующее нужному уровню температуры.
- Установить рукоятку регулятора мощности «А» в положение, соответствующее уровню мощности, необходимому для поддержания кипения блюда, с учетом того, что положение «1» соответствует минимальной мощности нагрева, а «8» - максимальной.

**ВНИМАНИЕ!** Поверхности агрегата во время работы сильно нагреваются.

### ПРИМЕЧАНИЕ:

Заглушка для сливного отверстия используется при влажных кулинарных методиках, Сливное отверстие расположено в передней части чаши, а сливной патрубок выведен под панель управления – для приемки соуса используется контейнер.

### По окончании работы

- Перевести рукоятки на панели управления в положение «0».
- Перекрыть подачу электропитания при помощи выключателя на входе на агрегат.

## VII. ЧИСТКА АГРЕГАТА

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Прежде чем приступить к техническому обслуживанию или чистке агрегата, необходимо отключить подачу электропитания.

#### 1. ЧИСТКА СНАРУЖИ

САТИНИРОВАННЫЕ СТАЛЬНЫЕ ПОВЕРХНОСТИ (ЕЖЕДНЕВНЫЙ УХОД)

- Необходимо своевременно очищать все стальные поверхности: свежая грязь оттирается легко и быстро.
- Для удаления грязи, жира и остатков пищи с холодных стальных поверхностей следует использовать мягкую губку или тканевую салфетку, смоченную в мыльной воде. После удаления грязи поверхность протереть насухо.
- Для удаления присохших остатков пищи следует тереть поверхность мягкой губкой по направлению сатинирования, часто смачивая водой: круговые движения губкой и сухие частицы пищи могут повредить сатинированную стальную поверхность.
- Запрещается использовать для чистки стальных поверхностей железные щетки, мочалки и др. инструменты, поскольку они могут повредить стальную поверхность, которая после повреждения подвержена более быстрому загрязнению и действию коррозии.
- При необходимости провести повторное сатинирование поверхности.

УХОД ЗА СТАЛЬНЫМИ ПОВЕРХНОСТЯМИ, ПОТЕМНЕВШИМИ ОТ ЖАРА (ПО МЕРЕ НЕОБХОДИМОСТИ)

Из-за высокой температуры на стальной поверхности могут появиться темные пятна, которые не являются повреждением материала и могут быть удалены (см. инструкции в предыдущем параграфе).

#### 2. ПРОЧИЕ ПОВЕРХНОСТИ НАГРЕВАЕМЫЕ ЕМКОСТИ / РЕЗЕРВУАРЫ (ежедневные операции)

Для мойки емкостей/резервуаров достаточно наполнить их водой (при необходимости с добавлением соды в качестве обезжиривающего средства), довести воду до кипения. Для удаления присохших или пригоревших остатков пищи использовать инструменты (из стандартной или дополнительной комплектации агрегата), рекомендуемые для выполнения данной операции.

**Внимание:** Предохранять электрические агрегаты от попадания воды внутрь, на

электрокомпоненты – вода может стать причиной короткого замыкания и других явлений, в результате которых срабатывает защитная система агрегата, блокируя его работу.

#### 3. УДАЛЕНИЕ НАКИПИ СТАЛЬНЫЕ ПОВЕРХНОСТИ (по мере необходимости)

Для удаления со стальных поверхностей накипи, образовавшейся в результате воздействия воды, использовать специальные чистящие средства, естественные (например, уксус) или химические (например, средство «STRIPAWAY» производства «ECOLAB»).

БОЙЛЕРЫ и ПАРОВОДЯНЫЕ РУБАШКИ (не менее 1 раза в месяц)

Для удаления накипи из устройств, предназначенных для накопления и нагрева воды, необходимо наполнить их неразбавленным столовым уксусом или раствором, состоящим на 1/3 из химического средства для удаления накипи и на 2/3 из воды.

#### УКСУС

- Нагреть в течение 5 минут.
- Оставить уксус в емкости на 20 минут.
- Промыть емкость большим количеством воды.

#### ХИМИЧЕСКОЕ СРЕДСТВО

- Нагреть в течение 3 минут.
- Оставить раствор в емкости на 10 минут.
- Промыть емкость большим количеством воды.

#### 4. ПРОСТОЙ ОБОРУДОВАНИЯ

Если агрегат долго не используется, необходимо принять следующие меры предосторожности:

- Перекрыть линию подачи газа при помощи отсечного крана на входе агрегата, для электрического агрегата отключить подачу электропитания при помощи выключателя на входе.
- Энергично протереть все поверхности из нержавеющей стали салфеткой, смоченной в вазелиновом масле, чтобы создать защитную пленку.
- Периодически проветривать помещение.
- Перед включением тщательно проверить агрегат.
- Электрический агрегат предварительно включить на 45 минут в режиме минимального нагрева, чтобы избежать слишком быстрого испарения накопившейся влаги и повреждения электронагревательного элемента.

## **5. ЧИСТКА ИЗНУТРИ (1 раз в 6 месяцев)**

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Данные операции должны быть поручены исключительно квалифицированному специалисту службы технической поддержки.

- Проверить состояние внутренних компонентов агрегата.
- Удалить грязь, накопившуюся внутри агрегата.
- Проверить и прочистить систему эвакуации паров и продуктов горения и сливную систему.

### **ПРИМЕЧАНИЕ:**

В специфических условиях (например, при высоком содержании соли в атмосфере или при **интенсивном** режиме эксплуатации оборудования) описанные выше операции чистки внутренних компонентов агрегата рекомендуется выполнять чаще.

## **VIII. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ**

### **1. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ**

Доступ ко всем компонентам агрегата, нуждающимся в техническом обслуживании, открывается после демонтажа фронтальной панели и панели управления. Прежде, чем снимать наружные панели агрегата, необходимо отключить его от сети электропитания.

#### **1.1 Возможные неполадки в функционировании и способы их устранения**

Даже при правильной эксплуатации агрегата могут возникнуть некоторые аномалии.

*- Не загорается пилотная горелка*

##### **Возможные причины:**

- Плохо закреплена или плохо подсоединена свеча.
- Поврежден элемент поджига или кабель свечи.
- Недостаточное давление на линии подачи газа.
- Засорена форсунка.
- Неисправен клапан подачи газа.

*- Пилотная горелка гаснет*

##### **Возможные причины:**

- Термопара недостаточно нагревается пламенем пилотной горелки.
- Термопара неисправна.
- На рукоятку газового крана/клапана не было оказано достаточное давление.
- Недостаточное давление подачи газа на кран/клапан.
- Неисправен кран / клапан подачи газа.

*Пилотная горелка горит, но главная горелка не зажигается*

##### **Возможные причины:**

- Недостаточное давление на линии подачи газа.
- Засорена форсунка или неисправен кран/клапан подачи газа.
- Засорены выходные отверстия горелки.
- Перекрыт клапан подачи газа.

*Невозможна регулировка температуры*

##### **Возможные причины:**

- Неисправен баллон термостата.
- Неисправен клапан подачи газа.

## **ИНСТРУКЦИИ ПО ЗАМЕНЕ КОМПОНЕНТОВ**

(осуществляется исключительно квалифицированным техническим специалистом службы технической поддержки)

Доступ к компонентам агрегата открывается после демонтажа фронтальной панели.

### **ГАЗОВЫЙ КЛАПАН**

- Снять рукоятки и панель управления.
- Открутить трубку пилотной горелки и термопары.
- Открутить патрубки входа и выхода газа.
- Снять баллон термостата из-под чаши сковороды.
- Установить новый компонент, выполняя описанные действия в обратном порядке.

### **ГРУППА ПИЛОТНОЙ ГОРЕЛКИ, ТЕРМОПАРЫ, СВЕЧИ**

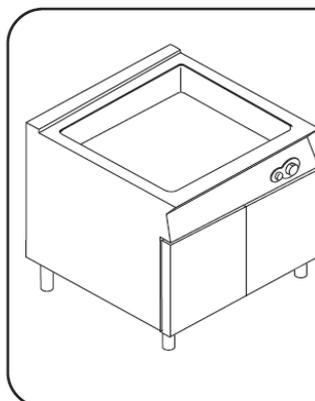
- Снять рукоятки и панель управления.
- Заменить компонент.

### **ГЛАВНАЯ ГОРЕЛКА**

- Снять рукоятки и панель управления.
- Отвинтить газовую трубку от держателя форсунки.
- Снять переднюю панель камеры сгорания.
- Демонтировать горелку и заменить ее.
- Произвести сборку, выполняя описанные действия в обратном порядке.

### **1.2 ПРОГРАММА ТЕХНИЧЕСКОЙ ПОДДЕРЖКИ**

- Полную проверку и техническое обслуживание агрегата необходимо проводить не реже 1 раза в год. Рекомендуется заключить контракт о проведении регулярного технического обслуживания с авторизованным центром технической поддержки.



DOC. NO. 59589AP00  
EDITION 1 03 2011

RU – РОССИЯ – КАТЕГОРИЯ II2H3+

**Таблица В – Давление газа и технические данные форсунок**

Тип газа		G20							G30/G31								
		Номинал		Мин.		Макс.			Номинал		Мин.		Макс.				
Давление газа		(мбар)		20		17		25			28-30/37		20/25		35/45		
МОДЕЛИ		Ø (мм)	кВт	Аэратор		Форсунка МАКС. пламени		Форсунка МИН. пламени		Пилотная горелка	Аэратор		Форсунка МАКС. пламени		Форсунка МИН. пламени		Пилотная горелка
				мм	мм	маркировка	мм	маркировка	№	мм	мм	маркировка	мм	маркировка	№		
Модель 1/2M	Макс. Мин.	-	-	15	1,95	195	1,50	150	35	16	1,30	130	1,00	100	25		
Модель 1 M	Макс. Мин.	-	-	15	2,80	280	2,25	225	35	17	1,90	190	1,50	150	25		
<b>Низшая теплота сгорания (Hi)</b>				34,02 МДж/м <sup>3</sup>							45,65 МДж/кг (Газ G30)						
<b>Общий расход газа (расчет выполнен для низшей теплоты сгорания (Hi) при температуре 15°C и давлении 1013 мбар)</b>																	
МОДЕЛИ		+7MFGDDD00	7 кВт	0,74 м <sup>3</sup> /ч							0,55 кг/ч						
		+7MFGHDD00	14 кВт	1,48 м <sup>3</sup> /ч							1,10 кг/ч						